



Traité Édouyot

Michna 7 - Chapitre 8

אמר רבי יהושוע, מקובל אני מרבן יוחנן בן זכאי ששמע מרבו
ורבו מרבו, הלכה למשה מסיני, שאין אליהו בא לטמא ולטהר,
לרחק ולקרב, אלא לרחק את המקורבין בזרוע, ולקרב את
המרוחקין בזרוע. משפחת בית צריפה הייתה בעבר הירדן,
ורחקה בן ציון בזרוע; ועוד אחרת הייתה שם, וקירבה בן ציון
בזרוע. כגון אלו--אליהו בא לטמא ולטהר, לרחק ולקרב. רבי
יהודה אומר, לקרב, אבל לא לרחק. רבי שמעון אומר, להשוות
את המחלקות. וחכמים אומרים, לא לרחק ולא לקרב, אלא
לעשות שלום בעולם--שנאמר "הנה אנוכי שולח לכם, את
אליה הנביא--לפני, בוא יום ה', הגדול, והנורא. והשיב לב
אבות על בנים" (מלאכי ג, כג-כד).

Rabbi Yehoshoua dit : j'ai reçu mon étude de Rabban Yo'hanan ben Zakaï, qui l'a reçu de son maître, et son maître de son maître, une loi transmise à Moché depuis le Sinai [le Saint béni est-Il a montré à Moché au Sinai toutes les générations futures (Bartenora), et lui a indiqué que] le prophète Elie ne viendra pour rendre impur ou pur, pour condamner les uns et innocenter les autres, (Eliahou le prophète, se dévoilant avant la venue du Machia'h, et qui éclaircira les doutes, ne viendra pas pour élucider les problèmes de généalogie dans les familles où se sont assimilés des situations douteuses d'invalidité, afin de rendre non valable ; mais chaque famille gardera son statut. Mais il (Eliahou) viendra pour éloigner ceux qui ont été rapprochés par le bras. (Ceux qui ont une présomption d'invalidité et qui auraient dû être éloignés mais qui ont été rapprochés à la force du bras). (Pour rapprocher les familles valides qui ont été éloignées à la force du bras.) Le Rambam dans son explication sur notre Michna écrit : « ce langage n'est pas celui de Moché Rabbénou mais le sujet a été traité par lui car il parlait de la venue du Machia'h. Et voici le langage de la Torah (Devarim 30,4) : « Tes proscrits, fussent-ils à l'extrémité des cieux, l'Éternel, ton D'ieu, [te rappellerait de là, et là même il irait te reprendre.] » [...] (Devarim 30,3) : « l'Éternel, ton Dieu, te prenant en pitié, mettra un terme à ton exil, [et il te rassemblera du sein des peuples parmi lesquels il t'aura dispersé.] » [...] (Devarim 30,6) : « Et l'Éternel, ton Dieu, circonscrit ton cœur et celui de ta postérité, pour que tu aimes l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme, et assures ton existence. »

Il y avait une famille de la maison de Tsérifa de l'autre côté du Jourdain, et Ben Tsion l'a repoussé du bras. (Ben Tsion qui était un homme ferme et violent, et il a écarté à la force du bras la famille de la maison de Tsérifa, qui était une famille de bonne lignée mais il la déclara non-valable.) Et il y avait encore une autre [famille invalide] (mais le tana n'a pas voulu citer son nom par respect pour elle, pour t'apprendre combien un homme doit faire attention de ne pas raconter de propos affligeants envers son ami et ne pas le couvrir de honte. (Bartenora). Et Ben Tsion l'a rapprochée à la force du bras [et l'a considérée comme une famille de bonne lignée]. Eliahou [le prophète] vient pour déclarer impur ou pur, éloigner ou rapprocher ; d'écarter la violence, rétablir la vérité, disqualifier l'impur et l'éloigner, qualifier le pur et le rapprocher.

Rabbi Yehouda dit : [il viendra] uniquement pour rapprocher, mais pas éloigner.

Rabbi Chimon dit : [il ne viendra que] pour apaiser les dissensions.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Les Sages disent qu'il ne viendra ni pour écarter ni pour rapprocher, mais pour instaurer la paix dans le monde. Comme il est dit (Malakhi 3,23) : « Voici que je vous dépêche le prophète Eliyah...il rapprochera le cœur des parents vers leurs enfants et le cœur des enfants vers leurs parents ».



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions